

## Član 1 - Opšta načela

- 1.1 Međunarodni transfer se definiše kao odobrenje koje Svetska rvačka federacija (u daljem tekstu: „UWW“) daje rvaču koji je član nacionalne federacije kao redovnog ili pridruženog člana UWW da se privremeno takmiči na klupskom takmičenju na teritoriji druge nacionalne federacije kao redovnog ili pridruženog člana UWW.
- 1.2 Svi međunarodni transferi moraju biti odobreni od strane UWW.
- 1.3 Važeći *Pravilnik UWW za međunarodne transfere na međuklupskim takmičenjima (u daljem tekstu „Pravila transfera“)* pruža okvir i uslove za odobrenje međunarodnih transfera, kao i prava i obaveze svih zainteresovanih strana.

## Član 2 - Područje primene

- 2.1 Pravila transfera se primenjuju na sve nacionalne federacije koje su redovni ili pridruženi članovi UWW, kao i na klubove koji su njihovi članovi i na rvače koji su predmet transfera.
- 2.2 Pravila transfera se ne primenjuju na učešće na pojedinačnim takmičenjima (za razliku od takmičenja između klubova).
- 2.3 Međunarodni transfer rvača je moguć samo između članova rvačkih klubova nacionalnih federacija koje su redovni ili pridruženi članovi UWW. Dotične nacionalne federacije moraju učestvovati u postupku transfera.
- 2.4 Međunarodni transferi u klubove koji nisu članovi nacionalne federacije ili učešće na klupskim takmičenjima koja nisu odobrena od strane dotične nacionalne federacije neće biti odobreni od strane klubova i nacionalnih federacija dotičnih licenciranih rvača.
- 2.5 Licencirani rvači ne mogu učestvovati u klupskim takmičenjima na teritoriji druge nacionalne federacije ako transfer nije izvršen po propisima u skladu sa ovim Pravilima transfera.
- 2.6 Rvači, klubovi i nacionalne federacije koji učestvuju u međunarodnim transferima koji nisu propisno odobreni u skladu sa Pravilima transfera i/ili učestvuju kao rvači ili koji dozvoljavaju učešće rvača na stranim takmičenjima koja nisu odobrena od strane Nacionalne federacije dotične zemlje, podležu disciplinskom postupku i sankcijama u skladu sa odredbama Pravilnika o disciplinskom postupku i rešavanju sporova.

## Član 3 - Nadležnost

- 3.1 Izvršni komitet UWW je nadležan da odlučuje o zahtevima za međunarodne transfere i, podložno disciplinskim sankcijama u skladu sa članom 2. iznad, o svim pitanjima koja se pojave u vezi sa primenom ovih Pravila o transferu.
- 3.2 Odlukom Biroa UWW, nadležnost Izvršnog komiteta UWW može biti delegirana dotičnom Kontinentalnom savetu za međunarodne transfere unutar njihovih teritorija. U tom slučaju, zahtevi će biti upućeni dotičnom Kontinentalnom savetu koji će takođe imati pravo da primi odgovarajuće naknade za transfer.
- 3.3 Kontinentalni saveti će obezbediti striktno poštovanje i efikasnu primenu ovih Pravila transfera.
- 3.4 Kontinentalni saveti imaju obavezu da izveštavaju UWW na kraju svake kalendarske godine o svim transferima i primljenim naknadama i o primeni ovih Pravila transfera.

## Član 4 - Strane

- 4.1 Strane uključene u zahtev za međunarodni transfer su:
- a) rvač koji je predmet transfera;
  - b) klub porekla rvača (u daljem tekstu: „Klub porekla“);
  - c) nacionalna federacija čiji je član klub porekla;
  - d) klub koji podnosi zahtev i koji prima rvača koji je predmet međunarodnog transfera (u daljem tekstu: „Klub koji prima rvača“);
  - e) nacionalna federacija čiji je član klub koji prima rvača.
- 4.2 Međunarodni transfer može biti odobren samo rvačima u seniorskoj i juniorskoj kategoriji.
- 4.3 Status prijavljenih rvača mora biti u skladu sa svim zahtevima Ustava i pravilnika UWW, kao i sa propisima dotičnih nacionalnih federacija (tj. nacionalnih federacija kojima pripadaju klub porekla i klub koji prima rvača).
- 4.4 Rvač koji učestvuje na klupskim takmičenjima na teritoriji stranih nacionalnih federacija smatra se rvačem međunarodnog nivoa i mora imati važeću licencu UWW.
- 4.5 Međunarodni transfer ne može biti odobren rvaču koji nema licencu koju je izdala njegova/njena nacionalna federacija i licencu UWW.
- 4.6 Rvaču koji živi u zemlji kluba domaćina i koji je imao status rezidenta duže od dvanaest (12) meseci može se odobriti međunarodni transfer u okviru važećih Pravila transfera bez traženja dozvole od njegove/njene nacionalne federacije i kluba njegove/njene zemlje porekla. Ostali zahtevi predviđeni ovim Pravilima transfera se primenjuju.
- 4.7 Nije potrebno zvanično odobrenje UWW ili Kontinentalnog saveta, niti se plaća naknada za transfer za rvača koji živi i radi u zemlji kluba domaćina više od šest (6) godina. Ostali zahtevi navedeni u ovim Pravilima transfera se primenjuju.

## Član 5 - Upravljanje transferima

- 5.1 Zahtev za odobrenje međunarodnog transfera mora se podneti Izvršnom komitetu UWW ili, ako je primenljivo, ovlašćenom Kontinentalnom savetu.
- 5.2 Sva dokumenta i procedure za međunarodni transfer proverava Izvršni komitet UWW ili, ako je primenljivo, ovlašćeni Kontinentalni savet.
- 5.3 Odobrenje za međunarodni transfer daje Izvršni komitet UWW ili, ako je primenljivo, ovlašćeni Kontinentalni savet.
- 5.4 Osim ako Izvršni komitet UWW ne odluči drugačije, zahtevi za međunarodne transfere moraju biti podneti između 1. juna i 31. jula ili između 1. i 30. novembra.
- 5.5 Uz zahtev za međunarodni transfer obavezno se podnosi sledeće:
- a) Zahtev rvača koji sadrži podatke o njegovom državljanstvu, uzrastu, klubu porekla, nacionalnoj federaciji kluba porekla, sportskim rezultatima na nacionalnom i međunarodnom nivou, kao i podatke o klubu koji prima rvača i nacionalnoj federaciji čiji je taj klub član.

- b) Kopija UWW licence rvača i kopija pasoša rvača.
  - c) Potvrda o međunarodnom transferu koju je rvaču izdala originalna nacionalna federacija.
  - d) Plaćanje naknade za transfer, kako je navedeno u članu 6, UWW ili Kontinentalnom savetu (ako je UWW delegirao svoju nadležnost dotičnom Kontinentalnom savetu) od strane nacionalne federacije kluba koji prima rvača.
- 5.6 Izvršni komitet UWW ili nadležni Kontinentalni savet pregleda dokument i, ako se utvrdi da je u skladu sa propisima, izdaje odobrenje za međunarodni transfer. O dodeljenom odobrenju za transfer obaveštava se Nacionalna federacija kluba koji prima rvača.
- 5.7 Svaki rvač kome je odobren međunarodni transfer mora biti upisan u liste međunarodno transferisanih rvača koju je ustanovio UWW ili Kontinentalni saveti. Ove liste moraju biti dostupne svim nacionalnim federacijama.

## **Član 6 - Naknade za transfer**

- 6.1 Primenuju se sledeće naknade za transfer (skala važi do 2020. godine):
- a) Za osvajača olimpijske medalje ili medalje na svetskom takmičenju za seniore: 2.500 švajcarskih franaka
  - b) Za osvajača kontinentalne medalje ili medalje na svetskom takmičenju za juniore: 2.000 švajcarskih franaka
  - c) Za rvača međunarodnog nivoa: 1.500 švajcarskih franaka
  - d) Za rvača nacionalnog nivoa: 750 švajcarskih franaka
- 6.2 Relevantni status će biti najviši status koji je dotični rvač postigao tokom četiri (4) godine koje prethode datumu prijave.
- 6.3 UWW ili Kontinentalni savet će dodeliti 25 % (dvadeset pet procenata) iznosa primenjivih naknada nacionalnoj federaciji porekla rvača kao nadoknadu za troškove treninga. Ostatak će biti prenet u poseban fond namenjen finansiranju osnivanja i rada regionalnih centara i rada Kontinentalnih saveta.

## **Član 7 - Obim važenja odobrenja transfera**

- 7.1 Rvač koji je predmet međunarodnog transfera u skladu sa ovim Pravilima transfera može se takmičiti samo za klub koji prima rvača u svojstvu stranog rvača-pojačanja za konkretno takmičenje radi kojeg je izvršen međunarodni transfer.
- 7.2 Rvač može učestvovati samo u klupskim takmičenjima u okviru nacionalnih prvenstava i međunarodnih međuklupskih takmičenja, prvenstava, turnira, mitinga itd., koje organizuje i/ili odobrava dotična nacionalna federacija.
- 7.3 Strani rvač koji je predmet međunarodnog transfera može se takmičiti za klub koji prima rvača na nacionalnim i međunarodnim klupskim prvenstvima po timovima, klupskim turnirima i mitinzima svih vrsta. Odobrenje za transfer važi samo za određeno klupsko takmičenje i za period trajanja tog takmičenja.
- 7.4 Rvaču se transfer može odobriti samo jednom u kalendarskoj godini.
- 7.5 Rvač ne može istovremeno biti predmet međunarodnog transfera u dva različita kluba.
- 7.6 Klub ne može učestvovati na međunarodnim međuklupskim takmičenjima sa više od dva međunarodno transferisana rvača.

## Član 8 - Dostupnost rvača za mečeve reprezentacije nacionalnih federacija

8.1 Rvač koji je predmet međunarodnog transfera ima obavezu i pravo da učestvuje na pojedinačnom prvenstvu svoje nacionalne federacije porekla.

Rvači imaju obavezu da prihvate zahteve da se takmiče u ime timova svoje originalne nacionalne federacije.

Ova dostupnost važi za sledeća takmičenja:

- a) Najviše osam međunarodnih mečeva godišnje
- b) Za svetske kupove, svetska i kontinentalna prvenstva, Olimpijske igre i regionalne igre

Dostupnost uključuje pripremni period definisan na sledeći način:

- a) Za prijateljski međunarodni meč: 48 sati
- b) Za svetske kupove, svetska prvenstva i kontinentalna prvenstva: 15 dana
- c) Za Olimpijske igre i regionalne igre: jedan mesec

U svakom slučaju, rvač mora doći na mesto takmičenja federacije najmanje 48 sati pre početka takmičenja.

8.2 Što se tiče međunarodnih prijateljskih mečeva, dotični klubovi i nacionalne federacije mogu se dogovoriti o različitim aranžmanima. U slučaju svetskih kupova, svetskih prvenstava, kontinentalnih prvenstava, Olimpijskih i regionalnih igara, mogu se dogovoriti samo o dužem periodu raspoloživosti. Ako su takvi dogovori već na snazi kada je izvršen međunarodni transfer rvača, oni moraju biti navedeni u sertifikatu o međunarodnom transferu.

8.3 Od rvača koji se poziva na medicinske razloge (povredu ili bolest) da ne bi prihvatio zahtev svoje nacionalne federacije može se zahtevati da se podvrgne lekarskom pregledu od strane lekara koga izabere nacionalna federacija.

8.4 Rvač koji je obavezan da predstavlja svoju originalnu nacionalnu federaciju u jednom od njenih timova, a koji ne prihvati poziv iz bilo kog razloga, ni u kom slučaju ne može da se takmiči sa svojim klubom koji ga prima tokom ovde navedenih perioda.

8.5 Klub koji stavi na raspolaganje jednog od svojih rvača prema prethodno navedenom nema pravo na bilo kakvu novčanu nadoknadu. To se, međutim, može dogovoriti kao deo sporazuma koji predviđa duži period.

8.6 Nacionalna federacija koja zahteva raspoloživost rvača mora da plati njihov prevoz i biće zadužena za odgovarajuća osiguranja.

8.7 Svaki klub koji, kršeći gore navedene uslove, odbije da stavi na raspolaganje rvača kojeg redovno poziva njegova/njena nacionalna federacija, podleže disciplinskom postupku i sankcijama u skladu sa Pravilnikom o disciplinskom postupku i rešavanju sporova.

## Član 9 - Ugovor između strana

9.1 Svaki ugovor ili sporazum potpisan između bilo kojih strana mora biti u skladu sa ovim Pravilima transfera.

9.2 Svi angažmani igrača koji je predmet međunarodnog transfera na takmičenjima koje odredi njegov/njen klub porekla i klub koji prima rvača moraju obavezno biti navedeni u ugovoru o transferu i potvrđeni od strane relevantnih nacionalnih federacija.

- 9.3 Na zahtev Izvršnog komiteta UWW, ugovor o transferu mora biti dostavljen Izvršnom komitetu UWW ili nadležnom Kontinentalnom savetu na razmatranje.
- 9.4 Pre započinjanja pregovora o angažovanju „stranog“ rvača, zainteresovani klub koji prima rvača i njegov nacionalni savez moraju pisanim putem obavestiti klub porekla i njegovu nacionalnu federaciju o svojoj nameri. Nakon potpisivanja ugovora, i ako postoji pisani sporazum rvača, klub koji prima rvača i njegova nacionalna federacija imaju pravo da zahtevaju i dobiju od kluba porekla sertifikat o međunarodnom transferu (otpustno pismo). Kopija ovog zahteva mora biti poslata Kontinentalnom savetu.
- 9.5 Svaki kontakt, bilo direktan ili indirektan, usmeni ili pismeni, sa rvačem koji ne poštuje gore navedene uslove podleže disciplinskim sankcijama protiv dotičnog kluba koji prima rvača i federacije i odbijanju odobrenja za dotični transfer.
- 9.6 Klub koji prima rvača ili njegova nacionalna federacija moraju obezbediti rvaču koji je predmet međunarodnog transfera zdravstveno osiguranje i osiguranje od nezgode koje važi tokom perioda transfera.
- 9.7 Uslovi međunarodnog transfera rvača navode se u ugovoru o transferu, koji potpisuju rvač, klub porekla i klub koji prima rvača, kao i obe njihove nacionalne federacije.
- 9.8 Kada rvač sa UWW licencom i njegov klub porekla potpišu ugovor sa klubom koji prima rvača, klub porekla ima pravo da dobije nadoknadu o kojoj će se dogovoriti dva kluba, ako je rvač i dalje vezan ugovorom sa svojim originalnim klubom za period tokom kojeg će međunarodni transfer biti na snazi.
- 9.9 Ova nadoknada se raspoređuje kako je predviđeno propisima nacionalne federacije porekla rvača.
- 9.10 Potpisani sporazum između dva kluba mora biti dostavljen obema nacionalnim federacijama.

## Član 10 - Poništenje

- 10.1 Telo nadležno za transfer može poništiti interno odobrenje transfera u sledećim okolnostima:
- a) materijalno kršenje ugovora o transferu koji su potpisali dotični klubovi i nacionalne federacije;
  - b) sadržaj dokumenata koji su dati u prilogu zahtevu za transfer je netačan;
  - c) postoji pisani sporazum između rvača, klubova i dotičnih nacionalnih federacija da se transfer poništi;
  - d) sva druga kršenja ovih Pravila transfera.

## Član 11 - Obaveze nacionalnih federacija koje primaju rvača

- 11.1 Nacionalne federacije su obavezne da provere da li su međunarodno transferisani rvači koji učestvuju u takmičenjima na njihovim teritoriji u skladu sa svim zahtevima navedenim u Pravilima transfera. Oni će intervenisati protiv dotičnih klubova prijavljivanjem bilo kakvih nepravilnosti Izvršnom komitetu UWW, koji će razmotriti dalje radnje uključujući upućivanje na disciplinski postupak protiv dotične nacionalne federacije, kluba/ova, rvača.
- 11.2 U slučaju da jedan ili više rvača učestvuje u klupskom takmičenju bez prethodno odobrenog transfera, dotična nacionalna federacija i klub mogu biti kažnjeni novčanom kaznom do 10.000 švajcarskih franaka ili suspenzijom učešća na međunarodnim takmičenjima. Takve sankcije se utvrđuju u postupcima koji se vode u skladu sa Pravilnikom o disciplinskom postupku i rešavanju sporova. One ne dovode u pitanje druge sankcije koje bi mogle biti primenljive u skladu sa opštim odredbama takvih propisa.

## Član 12 - Sporovi

- 12.1 U zavisnosti od disciplinskih pitanja i sankcija koje treba rešiti primenom Pravilnika o disciplinskom postupku i rešavanju sporova, sva pitanja u vezi sa primenom ovih Pravila transfera podnose se Izvršnom komitetu UWW na prvostepeno odlučivanje. Izvršni komitet može takvu odluku delegirati predsedavajućem Disciplinske komisije UWW.
- 12.2 Svaka odluka koju donese Izvršni komitet UWW (ili Disciplinska komisija UWW) može se podneti isključivo putem žalbe Sudu za sportsku arbitražu u Lozani, Švajcarska, koji će spor konačno rešiti u skladu sa Kodeksom o sportskoj arbitraži. Rok za žalbu je dvadeset jedan dan od dana prijema odluke na koju se odnosi žalba.
- 12.3 Da ne bi bilo sumnje, pojašnjava se da se finansijski sporovi između nacionalnih federacija, klubova i/ili rvača povezani sa izvršavanjem recipročnih finansijskih obaveza između ovih strana u vezi sa međunarodnim transferima (naročito potraživanja koja proizilaze iz ugovora o transferu ili ugovora između klubova ili klubova i rvača) ne podnose Izvršnom komitetu UWW.
- 12.4 Nacionalne federacije, klubovi i rvači izričito prihvataju da će svaki takav spor biti podnet isključivo Sudu za sportsku arbitražu u Lozani, Švajcarska i da će se konačno rešavati u skladu sa Kodeksom o sportskoj arbitraži. Veće će se sastojati od arbitra pojedince.

## Član 13 - Završne odredbe

- 13.1 Ova Pravila transfera objavljena su na francuskom i engleskom jeziku. U slučaju odstupanja između verzija, tekst na francuskom jeziku će imati prednost.

\*\*\*

*Pravilnik o međunarodnim transferima na međuklupskim takmičenjima* usvojio je Izvršni komitet UWW 14. novembra 2017. godine.